

« Le phénomène de la pluie naît du mélange des eaux et de la
 « lumière; en effet, c'est lorsque les eaux sont échauffées par la
 « lumière de l'éclair qui est poussé par le vent et figuré sous
 « le nom d'Indra, que les eaux commencent à couler pour se
 « changer en pluie. Cela étant, on peut dire, par forme de com-
 « paraison, qu'il y a une sorte de combat entre l'eau et la lumière
 « qui sont opposées l'une à l'autre. C'est l'image d'un combat; car
 « en fait il n'y a pas de combat, puisque Indra ne connaît pas
 « d'ennemis¹. » Dans un autre passage, le même commentateur
 fait remarquer que le mot *Aditi* est un nom propre signifiant la
 mère des Âdityas, ou plus généralement la mère des Dieux, dans
 l'opinion de ceux qui suivent les Itihâsas, ऐतिहासिकपक्षेण, tandis
 que d'après les interprètes des textes antiques (*Nâirukta pakchêṇa*),
 ce mot a un grand nombre de significations distinctes²; et dans
 le fait le Nighaṇṭu lui donne successivement les sens de *terre*,
parole et *vache*³.

Mais, il faut en convenir, les efforts que font les commenta-
 teurs pour reporter jusqu'aux Vêdas l'origine de la légende d'Îṣâ,

¹ Durgâtchârya, *Niruktavṛtti*, sur le *Ni-
rukta*, ch. vii, art. 5.

² Id. *ibid.* ch. ix, art. 4.

³ *Nighaṇṭu*, ch. I, art. 1 et 2. Conf. Weber, *Vâjasan. sanh. spec. notes*, p. 16. Puisque j'ai cité le nom d'*Aditi*, l'une des divinités les plus multiformes des hymnes védiques, je crois utile de rapporter ici un texte où ce nom figure avec celui de *Dakcha*; il nous fournira une application de ce que je disais plus haut sur ce nom même de *Dakcha*. Je trouve dans le Rîgvêda (Acht. VIII, 2, 6, Maṇḍal. X, 5, 4) la stance suivante: दक्षस्य वा अदिते जन्मनि व्रते राजाना मित्रावरुणा आ विवाससि। अतूर्तऽपन्याः पुरुऽश्यः अर्वमा स-प्रऽहोता विषुऽत्रपेषु जन्मसु, stance que Sâyana

traduit ainsi: « A la naissance du soleil
 « (*Dakcha*), ô Terre, tu aimes à honorer
 « dans la cérémonie les Dieux brillants
 « *Mitra* et *Varuṇa*; vainqueur des ténèbres,
 « l'astre aux sept rayons, qui ne presse pas
 « sa marche, paraît sur de nombreux chars,
 « dans des aurores toujours nouvelles. »
 Voici une partie des synonymes qui justi-
 fient ce sens pour Sâyana: *Aditê* = *prithivi*;
dakchasya = *sûryasya*; *râdjânâ* = *râdjantâu*;
aryamâ = *arîṇâm tamasâm yantâ niyantâ sū-
 ryah*; *vîchurûpêchu djanmasu* = *anvahan
 udyan*; *saptahôtâ* = *sapta raçmayô yasmin
 rasâm djuhvati prakchipanti étâdriçô bhavati*;
atûrtapanthâḥ = *tvarârahitaḥ panthâ yasya
 sa niyatagatitvât, tvaramânô hy aniyatagatir*